

48 - LE VIN & LES OUTRES

Personne ne coud une pièce d'étoffe
D'étoffe neuve à un vieux vêtement ;
Sinon le morceau neuf qu'on ajoute
Tire sur le vieux vêtement,
Et finalement la déchirure est pire.

Personne ne met du vin nouveau
Du vin nouveau dans de vieilles outres ;
Sinon, le vin fera éclater les outres,
Et l'on perd à la fois le vin et les outres
Et l'on perd à la fois le vin et les outres.

On met au contraire le vin nouveau
Le vin nouveau dans des outres neuves
Ainsi l'un et l'autre se conservent ;
Qui boit du vin vieux n'en veut pas
du nouveau,
Car il dit que le vieux est meilleur.

* Mc 2.21-22

*Personne ne coud une pièce d'étoffe
Neuve à un vieux vêtement ;
Sinon le morceau neuf qu'on ajoute
Tire sur le vieux vêtement,
Et la déchirure est pire.*

*Personne ne met du vin nouveau
Dans de vieilles outres ;
Sinon, le vin fera éclater les outres,
Et l'on perd à la fois le vin et les outres ;
(Mais à vin nouveau, outres neuves.)*

*On met au contraire le vin nouveau) * Mt9.17
Dans des outres neuves,) fin de
Et l'un et l'autre se conservent.)
verset)
Quiconque boit du vin vieux n'en désire pas du
nouveau, (* Lc 5.39)
Car il dit : « Le vieux est meilleur. »*

* Traduction Œcuménique de la Bible (T.O.B.)